

الباب الثاني

النظريات

أ. اللغة و اللغة الأم و اللغة الأجنبية

اللغة هي الصوت المستخدم كل أمة أو المجتمع للتعبير عن أفكارهم.^١ اللغة هي طريقة يعني لا شكل اللغة من الاجزاء التصميم ثابتا و تستطيع ان تقائد.^٢ يبين بعض من اهل اللغة ان اللغة نظام الرمز الصوت مستبد التي يستعملون اعضاء من فرقة الإجتماعي ان تعاون و يوصل و التعرف بالنفس.^٣ اما في كتاب فتح الرحمن اللغة ترتيب الناس بصيغة رموز الصوت وافق كل الناس في بيئتها و غير ذلك.^٤ بيان الآخر من اللغة هي حقيقة التي نما و انتشر مسويا لنما و انتشر الناس مستعمل تلك اللغة.^٥

من بيان ذلك اللغة تملك الصفات التي تكون حقيقتها. منها:^٦

^١ Khumaidi Hamzah, skripsi : “*Interferensi Fonologis Jawa-Sunda Masyarakat Kedungreja Cilacap Pada Penuturan Bahasa Arab*” (semarang: universitas negeri semarang, ٢٠١٥), hlm. ١

^٢ Abdul Chaer dan Leoni Agustina, “*Sosiolinguistik pengenalan awal*”, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, ٢٠٠٤). Hlm. ١١

^٣ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠١٢). Hlm. ٣٢

^٤ Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, ٢٠١٥), Hlm.

٢

^٥ Acep hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Pt. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤), Hlm. ٨

^٦ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠١٢), Hlm. ٥٨ -٣٣

١. اللغة كالنظام. تتكون اللغة من عناصر مرتب منظما يتبع تصميم خاص و يشكل شئى الوحدة. اللغة موصوف بنظامي و جهازي. نظاميا اللغة ترتب ان يتبع تصميم؛ لا ترتب عشوائي و اعتبارا. جهازيا اللغة دون نظام واحد بل تتكون من اعضاء النظام يعني الصوت و الصرف و النحو و الدلال. جَهَازِيَّ / منظم لأنها ينظم بالنظام و تصميم، هذا النظام في كل اللغة تظاهر في شيان منهما نظام الصوت و نظام المعني و تظهر في مستوى علم الصرف و نَحْو و دلالي.^٧ اعضاء النظام من اللغة يعني الصوت و الصرف و النحو مرتب تراتبي معناه الاعضاء النظام الواحد يوضع تحت الاعضاء النظام الأخر و لهم صلة بالدلال. مرحلتهم يعرف في علم اللغة تأهيل في من علم اللغة او تأهيل في من اللغة.

٢. اللغة كالرمز. اللغة نظام الرمز في وجود الصوت اللغة، ليس وجود الأخر. لغة الناس رمز الشعور و الرغبة و الرجا و غير ذلك. اللغة رمز الحياة الناس، رمز الناس بالنفس.^٨

^٧ Acep hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤). Hlm. ١١

^٨ Ibid, Hlm. ١٤

٣. اللغة صوت. الذي يقصد الصوت في اللغة او رمز اللغة اصوات التي تنتج الة

الكلام الناس. يسمي اسيب هيرماوان (Acep Hermawan) بالكلام،

عنده اللغة كلام بمعني الوسائل اللغة المهم صوتيات.^٩ صوت اللغة او صوت

الكلام وحدة الصوت التي تنتج الة الكلام الناس و تسمي في علم الأصوات

بالخط (fon) و الصوت (fonem) في علم الصرف.

٤. اللغة لها معنى. تملك اللغة معنى لأنها الرمز الذي يشير على رأي و الفكرة.

تلك الرموز لها الشكل في اللغة وحدة اللغة التي وجود مورفيم و الكلمة (معني

المعجمي) و العبارة و الشروط و الجملة (معني النحو) و الكلام (معني عملي

او علاقة). اذان، اشكال الصوت التي لا معني في اي اللغات ليس اللغة،

سبب وضيعة من اللغة وصل التوصسة و الفقرة.

٥. اللغة مستبد. مستبد ما كان علاقة واجبة بين رمز اللغة (بوجود الصوت) و

الفقرة او تعريف الذي يقصد ذلك الرمز. يعني كيف ما يشاء و اي كان

الصوت و اي الحب. ما في علاقة منطقي بين مستبد و كلمات كالرمز بالرموز

و كان مستعملها وافق لمجتمع اللغة.^{١٠}

^٩ Acep hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤). Hlm, ١٢

^{١٠} Ibid, Hlm.١٢-١١

٦. اللغة تقليدي. معناها كل اعضاء المجتمعة اللغة يطيعون معاهدة ان رمز الخاص

يستعمل ان ينوب عن الفقرة.

٧. اللغة منتج. معناها ولو عناصر اللغة لها حد ولكنها تستطيع ان يعمل وحدات

اللغة لا حد عددها، ولو نسبي مناسب بالنظام يمثل دور اللغة. بل صفة

تقليدي في اللغة لها حد. ذلك حد يحدث في كلمة السر هو لا لزوم او لم

على اشكال التي تنتج و حد في اللسان (langue) يحدد قائدة او نظام

الذي يقوم مقام.

٨. اللغة فريد. كل اللغة يملك خصائص الخاص التي لا يملك اللغة الأخر. كان

هذه الخصائص في نظام الصوت و تشكيل الكلمة و تشكيل الجملة و غير

ذلك.

٩. اللغة عموم. كان الخصائص التي متساو يملك كل اللغة في هذا دنيا. لأنها

كلام فالخصائص العموم من اللغة انها تملك صوت اللغة التي تتكون من

اللفظي و الحرف الساكن. كل اللغة تملك وحدة اللغة معني.

١٠. اللغة حيوي. تسمى اللغة حيوي سبب المربوط اللغة و كلابها بالناس، اما

حياتهم في مجتمع، جدهم لا ثابت و تغير دائما، فتغير اللغة لا ثابت و

متوازن. تغير اللغة تحدث في كل تأهيل فني منها الصوت و الصرف و النحو

و الدلال و مفردات. و شكل من هذا تغير هو تأخر مطابق بتطور الذي
يجرب المجتمعة اللغة.

١١. اللغة متنوعة. متنوعة اللغة يسبب الخلفية و البيئة المختلفة. كان ثلاثة متنوعة
في مجتمعة اللغة منها لهجة فردية و لهجة و نوع. لهجة فردية متنوعة شخصيا،
و لهجة متنوعة اللغة التي تستعمل مجتمعة اللغة في اي مكان و وقت. نوعية
اللغة متنوعة التي تستعمل في حالة او اهمية الخاص.

١٢. اللغة شخصي. يعني اللغة ملك الناس و تستطيع ان تستعمل للناس فقط. له
بين ان النظام و المستبد و الكلام و الرمز و المواصلات غني الذي يملك الناس
فقط. ١١

١٣. اللغة هوية متكلمها

و غير ذلك، اسيب هيرماوان (Acep Hermawan) يذكر ايضا ان
حقيقة اللغة الة المواصلات. اللغة تنفذ لغراء جعلهم توحد كليا من عائلة و مجتمع
و امة في اشترك. و يشير علي المفعول. اللغة تملك الشيء للبحث في نفسها و
خارج مننفسها. ١٢

^{١١} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤). Hlm. ١٤

^{١٢} Ibid, ١٥-١٤

و غير تلك الصفات اللغة ذو وظائف.^{١٣} منها:

١. اللغة آلة لتفكر

٢. اللغة آلة ليملاً حاجات الأساسي

٣. اللغة آلة لتشخيص

٤. اللغة وسائل وسيط بين الفرقة

٥. اللغة واحد من رمز الدين

٦. اللغة افضل عاضد العلم

٧. اللغة آلة اتحاد

٨. اللغة آلة السياسية

ينظر الى المتكلم، اللغة ذو وظيفة شخصي هي متكلم يظهر موقف على ما يتكلمهم. يظهر الى السامع، اللغة ذو وظيفة اداري هي يرتب خلق السامع. يظهر الى الإتصال بين المنكلم و السامع فاللغة ذو وظيفة تعب هي تنسج ارتباطا و تربوي و تظهر شعور ان تصاحب و تضامن الإجتماعي. يظهر الى موضوع الكلام فاللغة ذو وظيفة مراجع هي الة التي استعمل ان يتكلم شيء مقصود او

^{١٣} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤), Hlm. ٢٤-٢٢

حادثة يحدث في بعثهم او في الثقافة عموما. يظهر الى اشارة المستعمل فاللغة ذو وظيفة اللغوي بالنفس هي تستعمل ان تتكلم اللغة بالنفسي. يظهر الى الأمانة التي ستوصل فاللغة ذو وظيفة تخيلي هي توصل الفكرة رأي و شعور حقا او الخيالي.^{١٤}

تأهيل فني من اللغة^{١٥}

١. علم الصوت هو المجال من علم اللغة يدرس و يحلل و يتكلم تتابع الصوتيات من اللغة. من تراتب وحدة الصوت الذي يصير مفعول درسها، علم الصوت ينقسم هي الصوتي و الصرفي. الصوتي فرع من درس علم اللغة الذي يدرس الصوت اللغة بلا يهتم وظيفة الصوت كتفريق المعني. و الصرفي فرع من درس علم اللغة الذي يدرس الصوت اللغة يهتم وظيفة الصوت كتفريق المعني.
٢. علم الصرف هو المجال من علم اللغة يدرس داخل المورفيم يعني كيف كيفية ان يثبت الشكل مورفيم او لا و كيف عملية المورفيم سصير الكلمة.
٣. علم النحو هو المجال من علم اللغة يتكلم الكلمة في علاقتها بكلمة الآخر و عناصر كوحدة الكلام.

^{١٤} Abdul Chaer Dan Leoni Agustina, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠).hlm. ١٧-١٥

^{١٥} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠١٢). Hlm ٢٨٤-١٠٢

٤. علم الدلال هو المجال من علم اللغة الذي مفعول من فحصه معنى اللغة.

اللغة الأم هي اللغة التي يتحصل الأولى عن الطفل من البيئة عائلته.^{١٦}

اللغة الأم هي اللغة التي يكتسبها الطفل من والديه والبيئة المحيطة به بصورة طبيعية،

والتي من خلالها يتعرف المثيرات المحيطة به ويتفاعل معها، ويستطيع تحويلها إلى

سفرات ورموز تتفاعل مع العمليات والأنساق والصور الذهنية الموجودة داخل

المخ.^{١٧} اللغة الأم هي اللغة التي يكتسب عن الطفل عند يتعلم كلام. كان عملية

من تعلمه فطريا اختلف من تعلم اللغة الثانية، يتعلم اللغة الأم دون يعي من الطفل

انه يتعلم ان يستعمل اللغة كالوسائل بسط الفكرة و الشعور.^{١٨} اللغة الأم تسمى

مرارا اللغة الأصلية او اللغة الأولى لأنها تستعمل اولا خصوصا في عائلة

الشخص.^{١٩} اللغة الأم هي اللغة التي يكتسب الأولى عن الطفل تمر بتفاعل مع

المجتمعة اللغته و بذلك يعبر عن الفكرة و التفكير و شعور و التعبير نفسه. مهارة

الناس من اللغة يتعلق على موجود فرصة ان يستعملها.^{٢٠}

^{١٦} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤), Hlm. ٥٥

^{١٧} هداية هداية إبراهيم الشيخ علي. تصور مقترح قائم على أشكال التداخل اللغوي لبناء برامج تعليم اللغة العربية للطلاب

الأوربيين. المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية، ص: ٢٦

^{١٨} Heni Hernawati, “ *Penggunaan Bahasa Ibu sebagai Pengantar dalam Pembelajaran Bahasa*”, *Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia STKIP Siliwangi Bandung, Semantik*, ٨٥

^{١٩} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤). Hlm. ٣١

^{٢٠} Lisdwiana Kurniati dan Izhar, “*Bahasa Ibu dalam Pembelajaran Anak di Sekolah*”, *Pesona*. Vol. ١ No. ٢, ٢٠١٥, ٤

توصيف لغة الأم بأنها:

١. انغماس واكتساب لغوي من الوالدين والبيئة.
٢. تفاعل مع المثيرات الموجودة في البيئة.
٣. ترميز وتشفير للغة «Encoding»
٤. تفاعل بين: ما اكتسبه الطفل، وما في مخه من صور ذهنية وأنساق لغوية عامة.

٥. أداء واتصال لغوي مقبول.^{٢١}

اما اللغة الأجنبية لغة تستعمل شخص الأجنبي هم خارج من بيئة مجتمعة

/ شعبة.^{٢٢} اللغة الأجنبية هي اللغة لا يستخدم في عائلة و المجتمع عامة.^{٢٣}

ب. اللغة العربية كاللغة الأجنبية و اكتسابها و تعليمها

اللغة العربية لغة الأجنبية في مجتمعة الإندونيسية لأنها دون اللغة اليومية.

كذلك في المدارس الإسلامية اللغة العربية لغة الأجنبية، داخل في محلها في منهاج

^{٢١}هداية هداية إبراهيم الشيخ علي. تصور مقترح قائم على أشكال التداخل اللغوي لبناء برامج تعليم اللغة العربية للطلاب

الأوربيين. المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية، ص: ٢٧

^{٢٢} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١٤). Hlm. ٣١

^{٢٣} Ibid, Hlm. ٥٦

التدريس. الدليل الآخر الذي يدل اللغة العربية لغة الأجنبية هو ان اللغة العربية لا تستعمل كاللغة المرافق الدرس و لكن هي كاللغة مدة الدرس.^{٢٤} عناصر اللغة العربية صوت و كلمة (مدة الكفاء او رمز الصوت لمعني) و تركيب و معني.^{٢٥} خصائص اللغة العربية^{٢٦}

١. كلاب العقلية بين فعل و فاعل. تركيب الجملة الإعلاني اللغة العربية لا تحتاج الى كلمة اللوازم التي يبين علاقة بين فعل و فاعل.
٢. الحضور شخص. ليس كلمة الفعل في اللغة العربية المفكوك من شخص. هو يتقدم في الضمير و فعل العقلية يمر بالتركيب الكلمة و الجملة.
٣. كيفية متوازة. هذه كيفية شكل او طرز التفكير ليظهر قصد الذي يريده. تواز اللغة العربية ظاهر على استعمال العاطف بين الكلمة و عِبَارَة و الجملة و فقرة.

٤. فضيلة المعنى. اللغة العربية تهتم بعنصر المعنى، كلام في اللغة العربية ليعبر عن المعنى فقط ليفهم سامع او قارئ حتى يبرز أثر نفسي الذي يدفعهما ليخطو.

^{٢٤} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm.٥٧-٥٦

^{٢٥} Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, ٢٠١٥). Hlm. ٨

^{٢٦} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm.٧١-٥٨

لأنها تهتم بالمعنى، أثرها عديد من الأشكال و تراكب و تصميم ليبدل الي
معنى صفة و حال.

٥. وجود الإعراب. وجود الإعراب في اللغة العربية اهتم جدا، لأن تغير الحركة
الأخر علامة من تغير محال، و وجود تغير محال وجود تغير المعنى. هذا الإعراب
يبين علاقة بين الكلمات في الجملة و تركيب الجملة في حالة متنوعة.

٦. الغني المفردات. اللغة العربية يعرف غني في المفردات، خصوصا الي المسود
بمناسبة الثقافة و حياتهم يومية. عدا الكلمة، اللغة العربية تملك الغني المعنى
الحرف. حرف يلمع عديد من المعنى و القصد و الوظيفة. الوسيلة التي تشترك
ان يغني المفردات اللغة العربية التردف هو انواع الكلمة في معنى واحد، الاشترك
هو انواع المعنى يشيرون على الكلمة واحدة او الكلمة واحدة تشير على المعنى
الكثير، التضاد هو الكلمة الواحدة تشير الى معنى الخاص و ضده ايضا،
الاشتقاق هو اخذ الكلمة من الكلمة الآخر و يحافظ مناسب المعنى.

٧. اندماج كلمتان يعنى الكلمتان ملكان معنى المختلفة ثم يظهر الى مثنى صرفيا
و صار اصطلاح رسمي في اللغة العربية.

٨. قياس او تصريف في اللغة العربية تغير اشكال الكلمة الخاص الى اشكال
الآخر بناء على تصميم رسمي.

٩. القوى المحركة و القوة. العادة جدر الكلمة ستولد كثير الكلمات الأخرى.

ذلك يشير ان اللغة العربية حيوي، و لكن وراء ذلك محفوظ القوة الذي يظهر

ان اللغة العربية تقوم متين و صعب ان يززع. اللغة العربية لغة تملك وحدة

كاملة و القوة. كلام العربي فكرهم و فكرهم اول عملهم. القوى المحركة و

القوة اللغة العربية يعاند قدر الذي صحته تستطيع المسئول.

اللغة العربية هي اللغة الأجنبية للشعب الإندونيسي ، لكن اللغة العربية

هي اللغة الثانية للمسلمين لأنهم يستخدمون اللغة العربية في أداء العبادة .كلغة

ثانية ، يكتسب الشعب الإندونيسي اللغة العربية بطريقة مختلفة عن اكتساب اللغة

الإندونيسية كاللغة الأولى .في تطور العلوم اللغوية ، هناك العديد من النظريات

التي تفسر اكتساب اللغة الثانية .النظرية هي^{٢٧} :

١. نظرية العادة التشغيلية (تدفق السلوكية)

التعود التي طورها عالم يدعى سكينر (Skinner) في منتصف القرن ٢٠

على نظرية اكتساب اللغة من خلال نموذج حافز الاستجابة .نموذج حافز

الاستجابة في نظرية سكن العامل يبحث في العلاقة بين المنشطات من خارج

الكائن الحي والاستجابة من داخل الكائن الحي أو ردود الفعل التي تنشأ من

^{٢٧} مجلة تعليم اللغة العربية واللغة ، ٢ (١) ، ٢٠١٥ ، ص. ٩١ - ٩٢

دخول المنشطات من خارج الكائن الحي. مثال على عملية تعليم اللغات الأجنبية ، يصبح البشر كائنًا واحدًا يدرس اللغة .سوف يتلقى المنشطات من خارج النفس البشرية ، مثل البيئة ، والكتب ، وغيرها التي سيتم الرد عليها من قبل البشر كالكائن الحي نفسه عن طريق إثارة ردود الفعل على المنشطات مثل ردود الفعل باستخدام اللغة المهدفة في الحياة اليومية.

في نظرية التعود النشط ، يقسم سكينر (Skinner) سلوكين في اكتساب اللغة .الأول هو سلوك الاستجابة .في هذه المرحلة من السلوك ، ينشأ التفاعل بحد ذاته ، فور ظهور التحفيز .والثاني هو السلوك النشط .في هذه المرحلة ، لا يتم رفع الحافز ، ولكنه ينشأ من الكائن الحي نفسه .في هذه الحالة يقوم سكينر(Skinner) على نظريته على مبدأ أنه إذا أسفر الإجراء عن تأثير معين ، فمن المحتمل أنه إذا تم تكرار الإجراء ، فسيكون له المزيد من الآثار أو حتى إذا تم التخلي عنه والذي سيزداد .يمكن أن يسمى هذا المصطلح التكرار الإيجابي إذا تكررت العملية في كثير من الأحيان ، ولكن إذا لم يتم تكرار الإجراء ، فسوف يسمى التعزيز السلبي. إن لنظرية السلوكي التي ابتكرها سكينر (Skinner) تأثير واسع وعميق للغاية في خطابات اكتساب اللغة، سواء في

اكتساب اللغة الأولى أو اكتساب اللغة الثانية. هذا النموذج هو تمثيل في مجال
اكتساب والتعليم اللغة.

٢. الكفاءة اللغوية (التدفق العقلي)

وفقا لتدفق عقلي أو دعا الكفاءة اللغوية. تم تطوير هذه النظرية من
قبل عالم لا يتفق مع نظرية السلوكية. واعتبر أن سكينر (Skinner) مع نظريته
كان خطأ في فهم طبيعة اللغة. وفقاً له ، فإن اللغة ليست جزءاً من نتائج
تكوين التكرار أو التعود ، لكن اللغة تتكون من نظام تحكمه مجموعة من
القواعد (حاکم القاعدة). يتم تحديد اللغة باعتبارها تعتمد على الإبداع
والهيكلية. ونفى رأي سكينر (Skinner) أن الطبيعة كانت كإبداعية وتعتمد
على الهياكل التي يمتلكها البشر فقط. لا يمكن أن يكون مساويا لتكييف
الحيوانات أو التعود الذي قام به سكينر (Skinner) ومعلمه بافلوف (Pavlov).

أصبح أفرام نعوم تشومسكي (Avram Noam Chomsky) رائداً في
تطوير النظريات النفسية أو العقلية ، لأن النظريات التي طورها كانت في علم
اللغة التحويلي التوليقي. قال تشومسكي (Chomsky) إن الأطفال يكتسب اللغة
كما يكتسب القدرة على الوقوف والمشي. تم تجهيز البشر بأداة تسمى جهاز
اكتساب اللغة (LAD). بالإضافة إلى أنه قال إن البشر لديهم LAD في

اكتساب اللغة ، فقط البشر لديهم أيضًا اللغة .ووفقا له ، فإن اللغة هي شيء يملكه البشر فقط مثل الأقوال وليس مملوكة للحيوانات لأن اللغة هي نظام له قواعد معينة.

من النظريات المذكورة أعلاه ، فإن نظرية اكتساب اللغة الثانية التي تتوافق مع المجتمع الإندونيسي هي حافز الاستجابة. في نموذج حافز الاستجابة لتكسب اللغة العربية لدى الطلاب غير الأصليين في إندونيسيا ، يمكن تطبيقه على نموذج اكتساب اللغة العربية من خلال مهارات التحدث بالتعليم المنشط .عند تعلم مهارات التحدث، خاصة في تحسين مهارات الكلام، من الضروري ممارسة التدريب بشكل متكرر .هذا التكرار الذي يسمى في نموذج حافز الاستجابة مع سلوك الإجابة وسلوك العامل اكتساب على المنشطات ويظهر رد فعل أو استجابة من ظهور المنشطات.

الافتراض بأنه لا يمكن إتقان مهارات الكلام في وقت قصير ، وأن هناك حاجة إلى المنشطات والتكرار لتكون قادرة على إتقان مهارات الكلام .يمكن أن تكون المنشطات المعطاة كلامًا متوافقًا مع القواعد النحوية في اللغة المهدفة وتمرنات يتم إجراؤها كشكل من أشكال ردود الفعل المنشطة التي تظهر. نموذج الحصول

على منشطات اللغة الثانية والاستجابات هي نظرية أو نموذج يمكن استخدامه

للطلبة غير الأصليين في إندونيسيا في تحصيل اللغة العربية.^{٢٨}

التعليم عملية تغير اقام نسبي التي تحصل من الخبرة تدريبات او تفاعل في
 البئة. تعليم اللغة عملية تغير اقام اللغة نسبي التي تحصل من الخبرة تدريبات اللغة
 او تفاعل. اللغة الثانية لغة تستعمل في مجتمعة او لغة يحصل الطفل في معاشرته في
 مجتمعة. التعليم نشاط يعلم ان يعمل تام لأستاذ لكي طلاب الذي يعلم المدة
 الخاصة يعمل نشاط التعليم خيرا، حتى خير ليبلغ غرض تعليم اللغة الأجنبية. قال
 براون (Brown) تعليم اللغة الأجنبية يورط على الاقل ثلاث انضباط العلم
 منها علم اللغة الذي يعطى اخبار عن اللغة عاما و اللغة الخاصة، و منها علم
 النفسي الذي شرح كيف شخص ان يتعلم شيء، و منها علم التربية الذي يمكننا
 ان يجمع علم اللغة و علم النفسي يصير كيفية او طريقة واحدة الي يناسب
 ليستعمل في الفصل ليسهل عملية تعليم اللغة للطلاب.^{٢٩}

^{٢٨}مجلة تعليم اللغة العربية واللغة ، ٢ (١) ، ٢٠١٥ ، ص. ٩٤ - ٩٦

^{٢٩} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٣٣-٣٠

وفي تعلم لغة الأجنبية، اقترح براون (Brown) مبادئ ينبغي ان يعرفها

معلم اللغات وتشمل مبادئ المعرفية والموقفية واللغوية. وتشمل المبادئ المعرفية ما يلي:

١- مبادئ الالتمته الذي يعتقد ان التعلم اللغوي الفعال هو العملية الواعي أو العتبة الشعور.

٢- مبادئ تعلم مغزى ، لجعل الطلاب يمكن ان يكتسب نتائج الدراسة أطول من التعلم بالحفظ.

٣- مبادئ المدح أو الجزاء الذي يؤكد ان البشر يدفعون عالميا إلى القيام بشيء ما لان هناك جزاء.

٤- مبادئ التعليل الجوهرى الذي يؤكد عملية التدريس والتعلم، يجب على المعلم ان ينمى التعليل الجوهرى للطلاب عن طريق السعي للحصول على تعليمية الجذبة والمرحة والتحدية.

٥- مبادئ الاستثمار الاستراتيجى الذي يحقق نجاح الطلاب في التعلم يسبب رغبة الطلاب في استثمار الوقت والجهد والاهتمام على عملية التعلم باستخدام استراتيجيات التعلم في عملية دراسته.

وتشمل المبادئ الموقفية ما يلي:

١ - مبادئ الانانية اللغة في تعلم، في تعليم اللغة الثانية ينمي المتعلمين من طرق

للتفكير الجديدة والمشاعر الجديدة والسلوك الجديدة.

٢ - مبادئ الاعتماد على النفس، بالاعتماد على النفس جيدة، سيسير ان يجتذب

الطلاب علي نجاحه.

٣ - مبادئ الأخذ المخاطر بالاهتمام لينمي شجاعة الطلاب من أجل عدم

الخوف لاستخدام اللغة المستهدفة.

٤ - مبادئ بين العلاقة الثقافية و اللغة، لا ترك لغة من ثقافة كل منطقة بحيث

يجب على المتعلم ان تعرف الثقافة اللغة التي تعلمها في دراسة اللغة.

وتشمل مبادئ اللغوي^{٣٠}:

١- مبادئ المهارة اللغة يعتقد ان عملية التطوير التدريجي يحدث في تعلم اللغة.

٢- مبادئ المواصلات يعتقد ان الهدف من تعلم اللغة هو الكفاءة التواصلية، اي

تحقيق القدرة علي استخدام اللغة كالة المواصلات.

في تعليم نعرف اصطلاح مدخل التدريس و طريقة التدريس و اسلوب

التدريس. ذلك الإصطلاح المختلفة، مدخل التدريس طبقة موقفة فلاسفي عن

اللغة و تعلم و يعلم اللغة. طريقة التدريس طبقة مخطط برنامج يشمل الذي يتعلق

^{٣٠} Acep hermawan, metodologi pembelajaran bahasa arab, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm. ٣٨-٣٤

بخطوات وصلة مدة الدرس اجراءاتي، لا متعارضان و لا متعارضان بالتقريب.

الطريقة خطوات العام عن تطبيق النظريات الذي كان في تقريب الخاص. اسلوب

التدريس شرح عملي على طريقة المستعمل.^{٣١}

طرق تعليم اللغة العربية^{٣٢}

١. طريقة النحو و الترجمة تحليل قائدة اللغة و يكتب الجملة و يحفظ المفردات

كأساس تحويلها في اللغة اليومية. طريقة النحو و الترجمة طريقة تعليم اللغة العربية

يدرس قواعد اللغة و المفردات في عملية تعليمها ليفهم النص اللغة العربية. هي

تبين قائدة اللغة العربية بالقراءة و الترجمة.^{٣٣} دق الضغط هذه الطريقة يفهم

اللغة منطقي أساس على تحليل حازم قوائد اللغة. ناحية مهمة في هذه الطريقة

قدرة تسلط على قوائد اللغة و ترجمة.

٢. طريقة المباشرة طريقة التعليم تشدد مهارة الكلام. هذه طريقة يستعمل قائدة

الأساس هي نهي عن ترجم في عملها.^{٣٤} طريقة المباشرة هي التي على تعليم

اللغة بالطريقة التي بها الطفل لغته الأصلية، و ذلك باختلاف بيئة اللغة، و

^{٣١} Ibid, ١٦٦-١٦٧

^{٣٢} Ibid, ١٦٦-١٧٠

^{٣٣} Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, ٢٠١٥). Hlm. ١٥٩-١٣٧

^{٣٤} Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, ٢٠١٥). Hlm. ١٥٩

عدم استخدام اللغة الأصلية للطالب أو اية لغة وسيطة و تستعين هذه الطريقة

بالحركة و الصورة و بالوسائل المختلفة للربط بين اللفظ و معناه.^{٣٥}

٣. طريقة السمعى اللسانى طريقة التى تشدد مطالعة و بيان اللغة التى ستدرس

بإبتداء من نظام الصوت ثم نظام تشكيل الكلمة و نظام تشكيل الجملة.

٤. طريقة القراءة طريقة التى تش مهاراة القراءة الصمته لفهم و القراءة القوي الواضح

لينظر مهاراة الكلام الصحيحة.

٥. طريقة الإنضمام طريقة التى ينفذ فيض من طريقة الخاصة ان يتغلب على النقص

طريقة الخاصة.

٦. تجديد الطريقة فى تعليم اللغة العربية

١. طريقة الصمته هناك مدرس يكتر صمت من تكلم

٢. طريقة العلم الإرشدى (Counseling Learning Method) طريقة التى أقام

المدرس كمنير بالمشعال اللغة.

٣. طريقة الإعزبة (Suggestopedia) طريقة التى تطبق اىحاء فى علم التعليم

^{٣٥} على الحديد، مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب، (القاهرة: دار الكتاب العربى للطباعة و النشر، د. س)، ص. ٥

٤. طريقة هيربارت (Herbart) الطريقة التي تستعمل ثلاثة التعليم منهن استقبال هجوم و ذاكرة تنتج ايضا ما يعرف و الفهم حاصل تفكير الفكرة و تعميم.

٣٦

فتح الرحمن في كتابه يزيد بعض الطريقة في تعليم اللغة العربية^{٣٧}، هي:

١. طريقة ثنائي اللغة (Bilingual). هذه طريقة تستعمل لغتين في عملية تعليمها.

٢. طريقة تامّ نَفْسِيّ إِبْجَابَة (Total Pshyical Response)

٣. طريقة طَائِفَة تعليم اللغة (Community Language Learning). مدرس

يحول ان يصير مرشيد اللغة.

٤. طريقة الخيط.

ج. التداخل

التداخل استعمال عنصر اللغة في كلام باللغة الآخر و تطبيق نظامين اللغة

فجأة على عنصر اللغة و يقضي الى زيغ من معيار كل اللغة الذي يحدث في كلام

ثنائي اللغة.^{٣٨} قال وينريك (Weinrick) التداخل هو تغيير نظام اللغة فيما يتعلق

بوجود لقاء هذه اللغة مع عناصر من لغات أخرى يقوم متكلم ثنائية اللغة. يسمى

^{٣٦} Acep hermawan, metodologi pembelajaran bahasa arab, (bandung: pt. Remaja rosdkarya, ٢٠١٤), hlm.٢١٧-٢٠٢

^{٣٧} Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Madani, ٢٠١٥). Hlm.٢٤٩-٢١٩

^{٣٨} Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Linguistik*, (Bandung: PT Refika Aditama, ٢٠١٤), hlm٦٦

هارتمان (Hartman) و ستورك (Stork) التداخل هي غلط الذي يحدث نتيجة للعادات من لغة الأم أو لهجة في اللغة الثانية أو لهجة الثانية.^{٣٩} التداخل هي تدخل عناصر من اللغات الأخرى على تستخدم فيها اللغة ، ولذلك يظهر زيغ القاعدة من اللغة المستخدمة بها.^{٤٠} التداخل اللغوي هو تشويش تعلم اللغة الثانية الناتج عن: نقل المتعلم لعادات وأنماط لغته الأم إلى اللغة الهدف، أو تقريب عادات وأنماط اللغة الهدف إلى ما يسابها في لغته الأم، أو تجنب بعض أنماط اللغة الهدف بسبب صعوبتها واختلافها أو عدم وجودها في لغة الأم.^{٤١}

قد يحدث التداخل الصوتي و الصرفي و غيرها من النظام. جنس التداخل الصوتي كان هناك التداخل الاستبدال و التداخل المفرط و التداخل تفاضل و التداخل التفسير. التداخل الصرفي تحدث في تشكيل الكلمات مع زيادة. يحدث التداخل النحوي يحدث في استخدام الكلمة والعبارة والجمل. ينظر من نقاء اللغة ، التداخل في كل الطبقة (الصوتي و الصرفي و النحوي) هو المرص لأنه يجرب

^{٣٩}Ibid, hlm. ١٢١-١٢٠

^{٤٠} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠٠٣). Hlm. ٦٦

^{٤١} هداية هداية إبراهيم الشيخ علي. تصور مقترح قائم على أشكال التداخل اللغوي لبناء برامج تعليم اللغة العربية للطلاب

الأوربيين. المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية، ص: ٢٧

اللغة.^{٤٢} التداخل في المعجم استخدام الكلمات من اللغات الأخرى إلى اللغة المستخدمة.^{٤٣}

قال اسليندا (Aslinda) و ليني اديتاما (Leni Aditama) في كتابهما مقدمة في علم اللغة الاجتماعي (Pengantar Sociolinguistik) أنّ تقسيم التداخل إلى ٣ أنواع:

(١) - التداخل الصوتي

(٢) - التداخل المعجمي الذي يحدث عند الشخص الذي يملك ثنائية اللغة يدخل مفردات اللغة الثانية أو بالعكس في حال المنطوقة.

٣ - التداخل النحوي الذي يحدث إذا كان الشخص الذي يملك ثنائية اللغة يتعرف مورفيم و درجة مورفيم و العلاقة بين قواعد اللغة في النظام اللغة الاولي واستخدامها على اللغة الثانية و بالعكس.

١ - التداخل الصرفي الذي يحدث في استخدام عناصر تشكيل الكلمات و تصميم العملية الصرف و عملية لحذف الزيادة.

^{٤٢} Abdul chaer dan leoni agustina, *Sociolinguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), hlm ١٢٥-١٢٢

^{٤٣} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠٠٣). Hlm. ٦٧

ب - التداخل في تراكب الكلام هو استخدام كلمة في اللغة الاولي

علي اللغة الثانية أو بالعكس علي تصميم البناء العبارة.^{٤٤}

قال وينريك (Weinrick) الذي كتب عاتيان في أطروحته،^{٤٥} يمكن ان

يحدث التداخل في المجتمع بسبب الاتصال اللغة. و مع ذلك هناك عوامل أخرى

الذي يسبب يحدث التداخل اللغة. وهذه العوامل هي:

١- الثنائية اللغة عند المتكلم

قال اوريل وينريك (Uriel Winrick) انّ ثنائية اللغة هي

استخدام لغتين بالتناوب ؛ و قال اينار هوجين (Einar haugen) بأنها

قدرة الشخص علي إنتاج خطاب كامل وذي معنى في اللغة آخر و ليست

لغة امها.^{٤٦} استخدام لغتين في المجتمع يحدث بسبب لغة الاتصال. وهذه

سبب الرئيسي للتداخل اللغة. وهذا يحدث لان استخدام لغتين للغويين لم

ماهر.

٢ - رقيق وفيّ المستخدم لغة المستلم

^{٤٤} Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Linguistik*, (Bandung: PT Refika Aditama, ٢٠١٤), hlm ٨٢-٦٧

^{٤٥} Ngatipan, tesis: “interferensi dalam kemahiran kalam dan qira’ah siswa MTS negeri rongkop gunung kidul” (yogyakarta: uin sunan kalijaga, ٢٠١٤), hlm. ٢٧-٢٣

^{٤٦} Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT.Rineka Cipta, ٢٠٠٣). Hlm. ٦٦-٦٥

وسوف حدوث ان يهمل النحو اللغة المصدر في رقيق وفي متكلم،
 بحيث يكون هناك بلبله النحو بين اللغة الام مع اللغة الثانية متكلم. و مع
 ذلك هناك شيء آخر يمكن ان يحدث امتصاص لغة جديدة للمتكلم من
 اللغة المستخدمة. ونتيجة لذلك سيحدث في التداخل اللغة المستلم محادثة
 أو الكتابة.

٣ - لا يكفي المفردات لغة المستلم

في العادة المفردات من لغة المجتمع تقتصر علي المفردات المستخدمة
 في الأحيان اليومية. اذا كان يوصل المجتمع مع المجتمعات الأخرى التي لديها
 لغة مختلفة ولغة المجتمع المستلم لا تملك المفردات التي يستخدم المجتمعات
 الدخيل ويشعرون بالحاجة ليأخذ تلك المفردات، فسوف يأخذ المجتمع
 المفردات ليزيد المفردات التي لم يملك للغة المجتمع المستلم. و امتصاص هذه
 المفردات عمدا يُعمل المجتمع اللغة المستلمة. وعادة امتصاص عمدا انه
 سيكون من السهل ان تكون اندماج للمجتمع اللغة المستلمة لان هذه
 اللغة ستكون مفيدة جدا في زيادة المفردات اللغة المجتمع المستلمة.

٤ - اختفاء الكلمات التي نادرا ما تستخدم

والكلمات التي نادرا ما تستخدم ستختفي مع تطور العالم. وتمشيا مع احتياجات اللغات المنتشرة أيضا، فإن الكلمات المفقودة ستكون بدل بكلمات أخرى. وستختفي الكلمة الاصلية للغة المستلمة وتبدل عنها بالكلمة الجديد. و العديد من الكلمات الجديدة التي تسلم من بيئة لغة المستلمة بحيث يحدث التداخل في الامتصاص والاقراض. و هذه القضية متساو مع ما يحدث فيها قليل وجود الكلمة على لغة المستلمة. سيسهل اندماج و يتّحد الامتصاص في لغة المستلمة.

٥ - الحاجة إلى مرادف

لذي المرادف دور هام في استخدام اللغة، اي ان يكون متنوع في استخدام اللغة. من وجود العديد من المرادفات في خزانة اللغة، فتكون اللغة أكثر تنوعا. لأنه يحتوي على الموقع الهام من المرادفات في استخدام اللغة، فمرارا ان يحدث التداخل. ذلك التداخل هو امتصاص لغة ثانية في لغة المستلمة.

٦ - هيبة اللغة المصدر وأسلوب اللغة

الهيبة من اللغة المصدر يستطيع دفعت الحدوث من التداخل، لان اللغوي يريد ان يدلّ ان هو يستطيع ان تسلّط على اللغة الهيبة. الهيبة من

اللغة المصدر يستطيع أيضا ان يشابك إلى الرغبة من اللغوي ان يكون يعرض متباهيا في معبر. وعادة ما يكون التداخل الناشئ بسبب هذا العامل هو استعمال عناصر من اللغة المصدرية التي مستخدمة في لغة المستلمة.

٧ - محمول العادة في اللغة الام

محمول العادة في اللغة الام على اللغة المستلمة المستخدمة، عادة ما يحدث على ثنائي اللغوي لا يزال مبتدئين، لأنهم لم تسلط ماهرة على اللغة الثانية. و لذلك يسبب ان يحدث التداخل اللغة في استخدام لغة المستلمة.